

E05.11 Protokoll zum 24.09.2025

Zeit: 17:30 – 19:40 Uhr - anwesend: Margit, Thies, Friedrich und später auch Patrick und Tristan.
Christian haben wir vermisst.

Formenübung

Wiederholung: 19 – 20

Neuübersetzung: 21-22

[21] οὔτοι γὰρ πολλοὺς μὲν τῶν πολιτῶν εἰς τοὺς πολεμίους ἐξήλασαν,
Diese nämlich vertrieben viele [zwar] von den Mitbürgern zu den Feinden,

πολλοὺς δ' ἀδίκως ἀποκτείναντες ἀτάφους ἐποίησαν,
[oder/und] viele töteten sie zu Unrecht und ließen sie unbestattet,

πολλοὺς δ' ἐπιτίμους ὄντας ἀτίμους [τῆς πόλεως] κατέστησαν,
[oder/und] viele [mit allen Bürgerrechten] Vollbürger machten sie zu Nicht-Bürgern,

πολλῶν δὲ θυγατέρας μελλούσας ἐκδίδοσθαι ἐκώλυσαν.
und vieler Leute Töchter hinderten sie daran, verheiratet zu werden.

Dies ist eine klassische Anapher: Nach dem οὔτοι γὰρ werden drei Teilsätze mit πολλούς eingeleitet und der vierte (Variatio!) mit πολλῶν. Die einzelnen Glieder werden mit dem nicht-antithetischen, dem reihenden δέ verbunden, das wir im Dt. mit „und“ oder nur monosyndetisch übersetzen.

[22] καὶ εἰς τοσοῦτόν εἰσι τόλμης ἀφιγμένοι
Und sie sind zu einer solchen Unverschämtheit gelangt,

ὥσθ' ἤκουσιν ἀπολογησόμενοι,
dass sie hergekommen sind, um sich zu verteidigen,

Die Redeweise καὶ εἰς τοσοῦτόν εἰσι τόλμης/ἀδικίας/ἀπληστίας/oder ähnlich ἀφιγμένοι ὥστε ... ist im Gr. sehr beliebt.

καὶ λέγουσιν ὡς οὐδὲν κακὸν οὐδ' αἰσχρὸν εἰργασμένοι εἰσίν.
und sagen, dass sie nichts Schlechtes und Schändliches getan haben.

Achtung: nicht οὔτε – οὔτε! οὐδέ nach einer Verneinung heißt „und ebenfalls nicht“ oder einfach „und“!

ἐγὼ δ' ἐβουλόμην ἂν[1] αὐτοὺς ἀληθῆ λέγειν·
Ich aber wünschte mir, dass sie die Wahrheit sagen;

μετῇν γὰρ ἂν καὶ ἐμοὶ τούτου τάγαθοῦ οὐκ ἐλάχιστον μέρος.
denn <dann> hätte ich Anteil an diesem Gut, und zwar einen erheblichen. (Litotes)

Bedeutung: Wenn das, was sie getan haben, nichts Schlechtes, also Gutes war, dann hätten sie ja auch Lysias etwas überaus Gutes angetan.

[23] νῦν δὲ οὔτε πρὸς τὴν πόλιν αὐτοῖς τοιαῦτα ὑπάρχει οὔτε πρὸς ἐμέ·
Nun aber ist solches für sie weder gegenüber der Stadt vorhanden noch mir gegenüber;
Nun aber haben sie solches weder gegenüber der Stadt aufzuweisen noch mir gegenüber;

τὸν ἀδελφὸν γὰρ μου, ὥσπερ καὶ πρότερον εἶπον, Ἐρατοσθένης ἀπέκτεινεν,
Denn meinen Bruder, wie ich schon vorher sagte, hat Eratostenes getötet,

οὔτε αὐτὸς ἰδίᾳ ἀδικούμενος
obwohl er selbst weder persönlich <von ihm> geschädigt worden war

οὔτε εἰς τὴν πόλιν ὁρῶν ἐξαμαρτάνοντα,
noch ihn gegen die Stadt sich vergehen sah,

ἀλλὰ τῇ ἐαυτοῦ παρανομίᾳ προθύμως ἐξυπηρετῶν.
sondern er <nur allzu> bereitwillig seinem Hang zum gesetzlosem Handeln nachgab.

[24] ἀναβιβασάμενος δ' αὐτὸν βούλομαι ἐρέσθαι,
Ich will ihn aber (vor Gericht) auftreten lassen/ heraufrufen und befragen,

ὦ ἄνδρες δικασταί.
ihr Herren Richter.

Hausaufgabe:

- 1) Wir widmen uns jetzt der Bildung des Konjunktivs. Pägt Euch dazu bitte die geradezu beispielhaften Konjunktivreihen von [εἰμί, εἶμι und φημί](#) ein. Und nutzt dazu bitte diesen Link; nicht ohne Absicht stehen die einzelnen Paradigmata hier unmittelbar hintereinander. Ich werde Euch bitte, die Paradigmata aufzusagen.
Anschließend studiert bitte in [Bildung des Konjunktivs und des Optativs](#) die Angaben zum Konjunktiv durch. Das muss man nicht auswendig lernen. Es reicht, wenn man die Bildungsweisen begriffen hat.
- 2) Die übliche Wiederholung von κατὰ Ἐ. §§ 21 und 22 anhand des Protokolls.
- 3) Vokabeln bitte nach Eurem Gusto wiederholen und die neuen parallel zur Neuübersetzung lernen.
- 4) Neuübersetzung: κατὰ Ἐ. §§ 23 bis 26.

Nächstes Treffen: Mi, 01.10.2025, 17:30 Uhr